

FISAE Newsletter

172
28.07. 2022

Dear friends of ex-libris

Today comes a short situation report from James Keenan from San Francisco. Unfortunately, a list of participants is not yet available. We are waiting with bated breath. Rudolf Koch, Braunschweig, was one of the first artists with whom I had an intensive and fruitful collaboration for almost 20 years. He created more than 40 exlibris and PF for the Rödel family and I published eight publications with his work.

Liebe Exlibrisfreunde

Heute kommt ein kurzer Situationsbericht von James Keenan aus San Francisco. Leider ist noch keine Teilnehmerliste zugänglich. Wir warten mit Spannung.

Rudolf Koch, Braunschweig, war einer der ersten Künstler, mit dem ich fast 20 Jahre eine intensive und fruchtbare Zusammenarbeit hatte. Er schuf mehr als 40 Exlibris und PF für die Familie Rödel und ich habe acht Veröffentlichungen mit seinen Arbeiten herausgegeben.

Chers amis de l'ex-libris

Aujourd'hui, nous recevons un bref rapport de situation de James Keenan de San Francisco. Malheureusement, aucune liste de participants n'est encore accessible. Nous attendons avec impatience.

Rudolf Koch, Braunschweig, a été l'un des premiers artistes avec lesquels j'ai eu une collaboration intense et fructueuse pendant presque 20 ans. Il a créé plus de 40 ex-libris et PF pour la famille Rödel et j'ai édité huit publications avec ses travaux.

Cari amici di ex-libris

Oggi arriva un breve rapporto sulla situazione da parte di James Keenan da San Francisco. Purtroppo non è ancora disponibile l'elenco dei partecipanti. Aspettiamo con il fiato sospeso.

Rudolf Koch, Braunschweig, è stato uno dei primi artisti con cui ho avuto una collaborazione intensa e fruttuosa per quasi 20 anni. Ha creato più di 40 exlibris e PF per la famiglia Rödel e ho pubblicato otto pubblicazioni con il suo lavoro.

Queridos amigos de ex-libris

Hoy llega un breve informe de situación de James Keenan desde San Francisco. Lamentablemente, aún no se dispone de la lista de participantes. Estamos esperando con la respiración contenida.

Rudolf Koch, de Braunschweig, fue uno de los primeros artistas con los que mantuve una intensa y fructífera colaboración durante casi 20 años. Creó más de 40 exlibris y PF para la familia Rödel y yo publiqué ocho publicaciones con su trabajo.

Дорогие друзья эксслибриса

Сегодня короткое сообщение о ситуации от Джеймса Кинана из Сан-Франциско. К сожалению, списка участников пока нет. Мы ждем с затаенным дыханием. Рудольф Кох, Брауншвейг, был одним из первых художников, с которым я интенсивно и плодотворно сотрудничал в течение почти 20 лет. Он создал более 40 эксслибрисов и ПФ для семьи Рёдель, и я опубликовал восемь изданий с его работами.

亲爱的前图书馆的朋友们

今天是詹姆斯-基南从旧金山发来的简短情况报告。遗憾的是，目前还没有参与者的名单。我们正屏息以待。

不伦瑞克的鲁道夫-科赫是最早艺术家之一，我与他进行了近20年的深入而富有成效的合作。他为罗德尔家族创作了40多幅外文画和PF，我用他的作品出版了8本出版物。

エクスリブリス友の会の皆様へ

本日は、サンフランシスコのJames Keenanから短い状況報告をお届けします。残念ながら、参加者のリストはまだ公開されていません。固唾を飲んで待っています。

ブラウンシュヴァイクのルドルフ・コッホは、私が20年近く集中的かつ実りある共同作業を行った最初のアーティストの一人で、彼はレーデル家のために40以上のエクスリブリスやPFを制作し、私は彼の作品を使って8冊の出版物を発行しました。



San Francisco

Greeting Klaus!

Everything is rapidly moving forward. The Exchange Room is paid in full. The buses are reserved. Gift bags are done. Gift books are at the printer today. The exhibitions, talks, caterers, and receptions are all underway. I must finalize the contract for the closing banquet within the next few days. We have participants from the USA, Poland, Greece, Finland, and Japan. Very unlikely that we will have 50+ from China (they were very eager to attend, but then there was the pandemic).

The "wait and see" approach makes no sense. Collectors must fearlessly take the plunge and jump right in! This is exactly how we can increase global participation.

Thanks so much for your help and support.

Gruß Klaus!

Alles schreitet zügig voran. Der Börsensaal ist vollständig bezahlt. Die Busse sind reserviert. Die Geschenktüten sind fertig. Die Geschenkbücher sind heute in der Druckerei. Die Ausstellungen, Vorträge, Caterer und Empfänge sind in Arbeit. Ich muss in den nächsten Tagen den Vertrag für das Abschlussbankett abschließen. Wir haben Teilnehmer aus den USA, Polen, Griechenland, Finnland und Japan. Es ist sehr unwahrscheinlich, dass wir mehr als 50 Teilnehmer aus China haben werden (sie wollten sehr gerne teilnehmen, aber dann kam die Pandemie).

"Abwarten und Tee trinken" macht keinen Sinn. Die Sammler müssen furchtlos den Sprung ins kalte Wasser wagen und sofort mitmachen! Genau auf diese Weise können wir die weltweite Beteiligung erhöhen.

Vielen Dank für Ihre Hilfe und Unterstützung.

Salutations à Klaus !

Tout avance rapidement. La salle d'échange est payée en totalité. Les bus sont réservés. Les sacs cadeaux sont faits. Les livres cadeaux sont chez l'imprimeur aujourd'hui. Les expositions, les conférences, les traiteurs et les réceptions sont tous en cours. Je dois finaliser le contrat pour le banquet de clôture dans les prochains jours. Nous avons des participants des États-Unis, de Pologne, de Grèce, de Finlande et du Japon. Il est très peu probable que nous ayons plus de 50 participants de Chine (ils étaient très désireux de participer, mais il y a eu la pandémie).

L'approche "attendre et voir" n'a aucun sens. Les collectionneurs doivent franchir le pas sans crainte et se lancer dans l'aventure ! C'est exactement de cette manière que nous pouvons accroître la participation mondiale.

Merci beaucoup pour votre aide et votre soutien.

Saluto Klaus!

Tutto procede rapidamente. La Sala Scambi è stata pagata per intero. Gli autobus sono stati prenotati. Le borse regalo sono pronte. I libri regalo sono in tipografia oggi. Le mostre, le conferenze, i catering e i ricevimenti sono in corso. Devo finalizzare il contratto per il banchetto di chiusura nei prossimi giorni. Abbiamo partecipanti dagli Stati Uniti, dalla Polonia, dalla Grecia, dalla Finlandia e dal Giappone. È molto improbabile che avremo più di 50 partecipanti dalla Cina (erano molto desiderosi di partecipare, ma poi c'è stata la pandemia).

L'approccio "aspetta e vedi" non ha senso. I collezionisti devono fare il grande passo senza paura e buttarsi a capofitto! È proprio così che possiamo aumentare la partecipazione globale.

Grazie mille per il vostro aiuto e il vostro sostegno.

¡Saludos, Klaus!

Todo avanza rápidamente. La Sala de Intercambio está pagada en su totalidad. Los autobuses están reservados. Las bolsas de regalo están hechas. Los libros de regalo están en la imprenta hoy. Las exposiciones, las charlas, el catering y las recepciones están en marcha. Debo finalizar el contrato del banquete de clausura en los próximos días. Tenemos participantes de Estados Unidos, Polonia, Grecia, Finlandia y Japón. Es muy poco probable que tengamos más de 50 participantes de China (tenían muchas ganas de asistir, pero luego vino la pandemia).

El enfoque de "esperar y ver" no tiene sentido. Los coleccionistas deben dar el paso sin miedo y lanzarse al ruedo. Así es exactamente como podemos aumentar la participación global.

Muchas gracias por su ayuda y apoyo.

Приветствую Клауса!

Все быстро продвигается вперед. Зал обмена оплачен полностью. Автобусы забронированы. Подарочные пакеты готовы. Подарочные книги сегодня в типографии. Выставки, переговоры, кейтеринг и приемы уже идут полным ходом. В ближайшие несколько дней я должен завершить контракт на заключительный банкет. У нас есть участники из США, Польши, Греции, Финляндии и Японии. Очень маловероятно, что у нас будет 50+ человек из Китая (они очень хотели принять участие, но потом случилась пандемия).

Подход "подождать и посмотреть" не имеет смысла. Коллекционеры должны бесстрашно сделать шаг вперед и сразу вскочить на ноги! Именно так мы сможем увеличить количество участников во всем мире.

Большое спасибо за вашу помощь и поддержку.

问候克劳斯!

一切都在迅速向前发展。交换室的费用已经全部付清。巴士已经预订。礼品袋已经完成。礼品册今天已经在印刷厂了。展览、讲座、餐饮和招待会都在进行中。我必须在未来几天内敲定闭幕式宴会的合同。我们有来自美国、波兰、希腊、芬兰和日本的参与者。非常不可能的是，我们将有50多个来自中国的与会者（他们非常渴望参加，但后来发生了大流行病）。

"等着看"的做法是没有意义的。收藏家们必须无畏地投身其中，直接跳入！这正是我们增加全球参与的方法。

非常感谢你的帮助和支持。

クラウスさん、こんにちは。

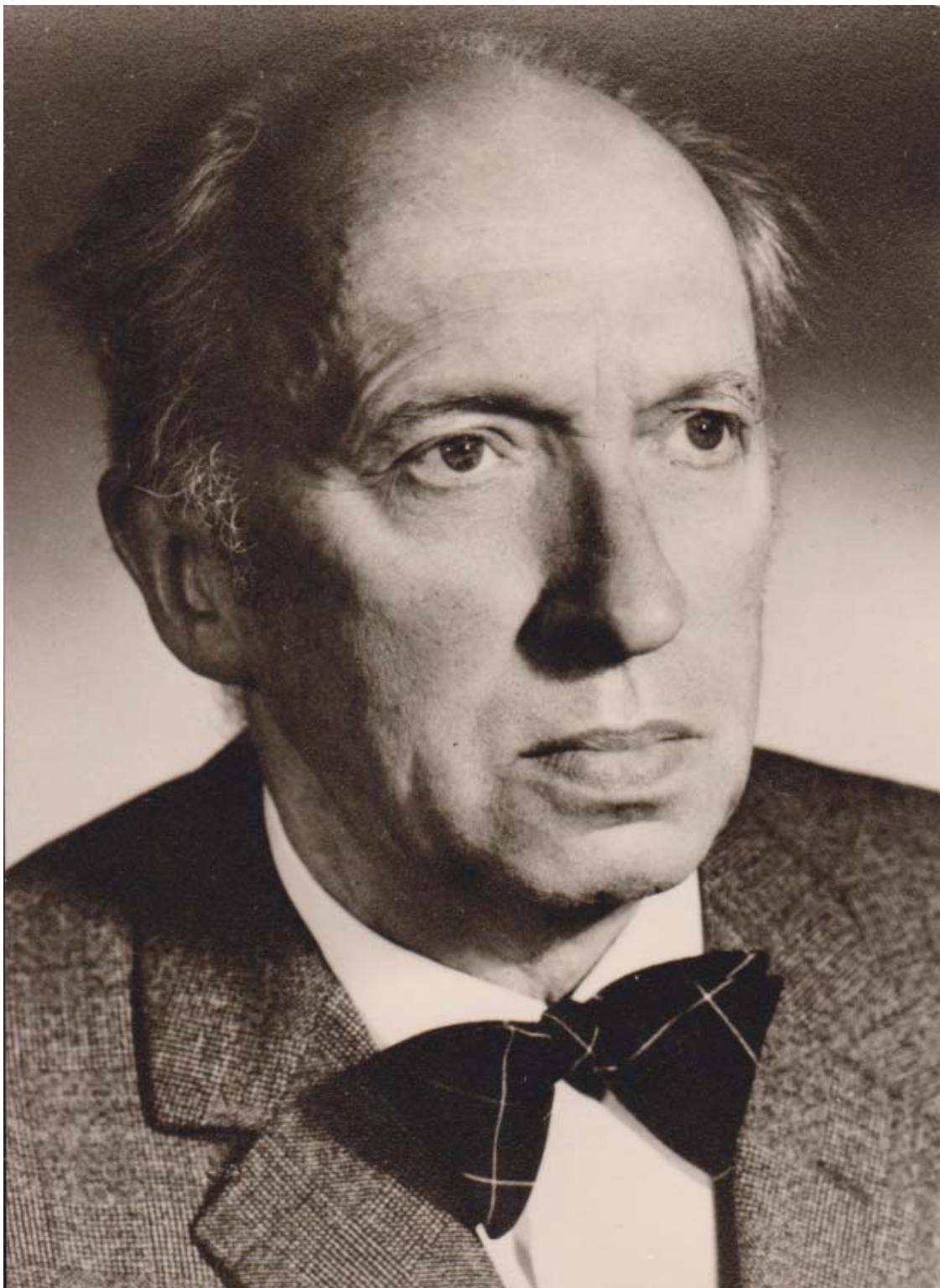
すべてが急速に前進している。交流室は全額支払い済み。バスの予約も完了。ギフトバッグは完成しています。ギフトブックは今日印刷に出します。展示会、講演会、ケータリング、レセプションもすべて進行中です。クロージング・バンケットの契約も数日中にまとめなければならない。アメリカ、ポーランド、ギリシャ、フィンランド、そして日本からの参加者がいます。中国から50人以上の参加者が来る可能性は極めて低い（彼らはとても参加したがっていたが、パンデミックがあったのだ）。

「様子見」というアプローチは意味がない。コレクターは思い切って参加しなければならないのです。これこそが、世界の参加者を増やす方法なのです。

ご協力、本当にありがとうございました。



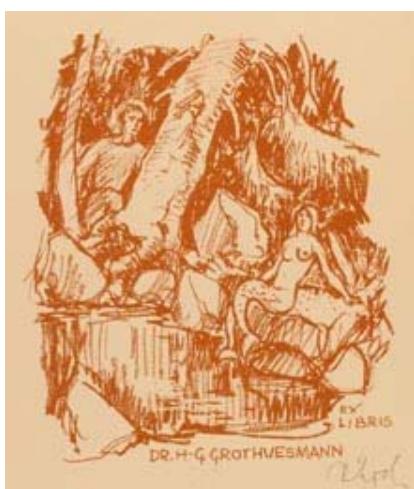
San Francisco



Rudolf Koch
1902-1985



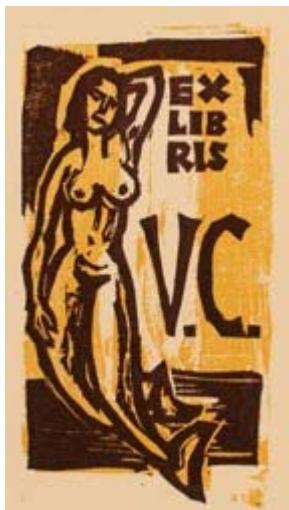
Magnus Zieger



H.G. Grothuesmann



Klaus Rödel



Vagn Clemmensen



Johan Due Nielsen



Paul Ultsch



Paul Ultsch



E. Kollemann



Paul Ultsch



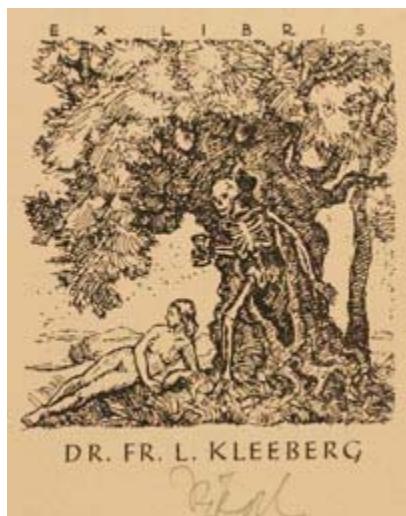
Otto Holl



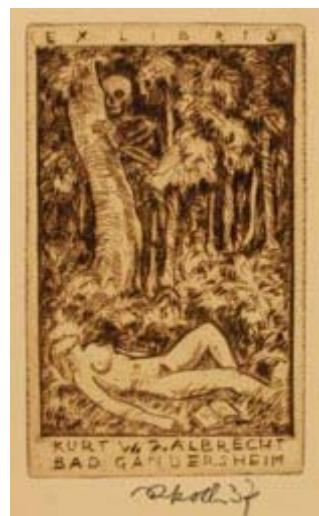
Grethe Papenmeyer



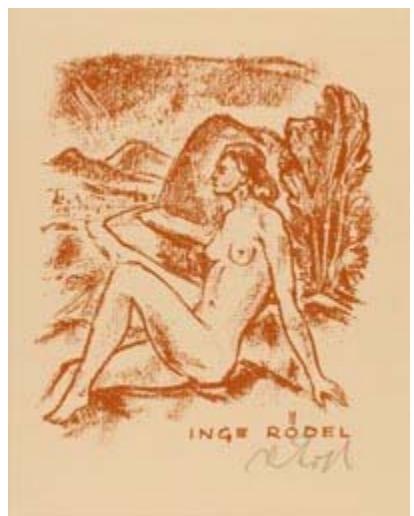
Thomas Holl



Fr. L. Kleeberg



Kurt W.J. Albrecht



Inge Rödel



Arthur Bräuer



Paul Ultsch



Rudolf Koch



Paul G. Becker



Grethe Papenmeyer



J. Irmhilt Koch



Hans Ehmen



Hans Amann



Hilde Bräuer



J. Irmhilt Koch



W. Köster



Vagn Clemmensen



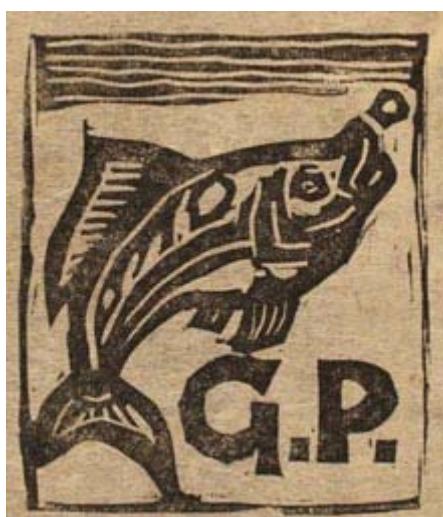
Paul Ultsch



Hans Laut



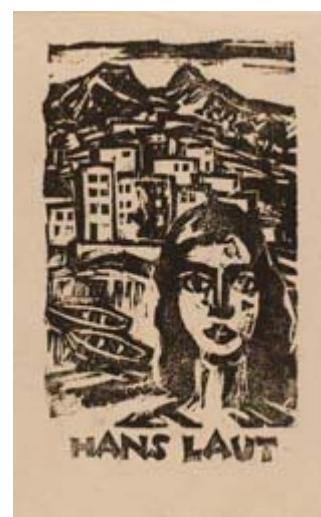
Rudolf Koch



Grethe Papenmeyer



G.R.



Hans Laut



F.K.



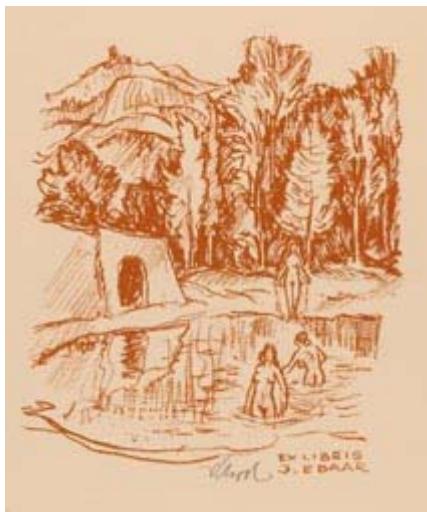
Otto Holl



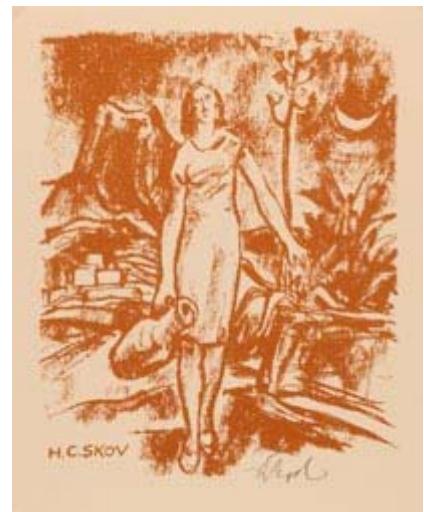
Hans Laut



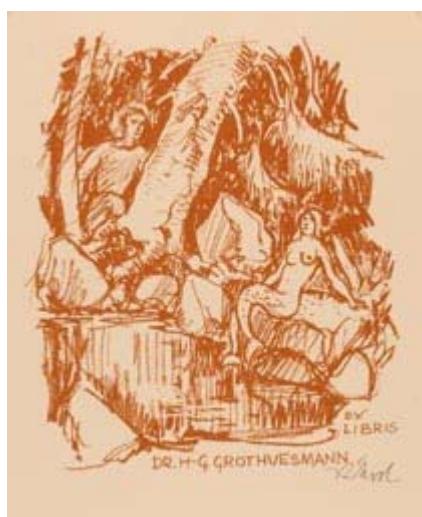
Rudolf Koch



J.E. Baer



H.C. Skov



H.G. Grothuesmann



Otto Holl



Liesl & Hans Laut



Arthur Bräuer



Heinrich Küchel



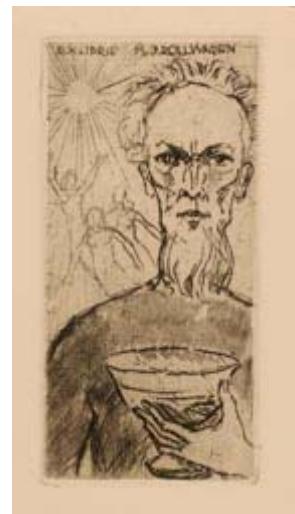
Otto Holl



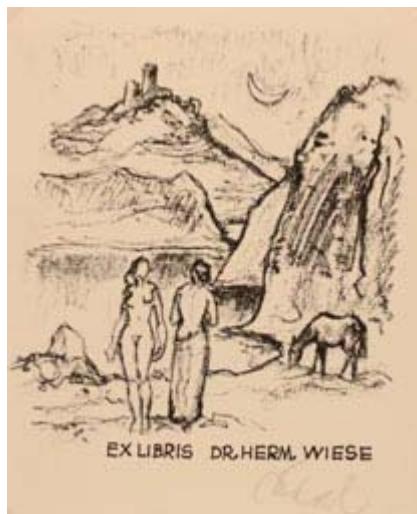
Otto Holl



Otto Holl



H.J. Rollwagen



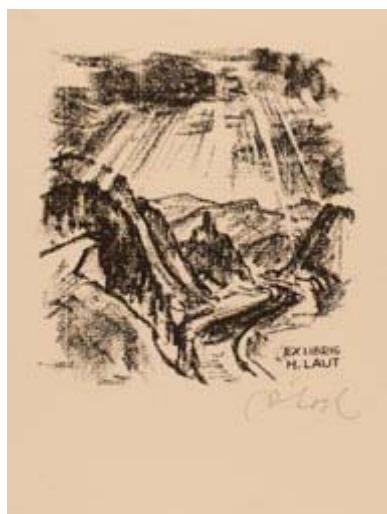
Hermann Wiese



Paula Holl



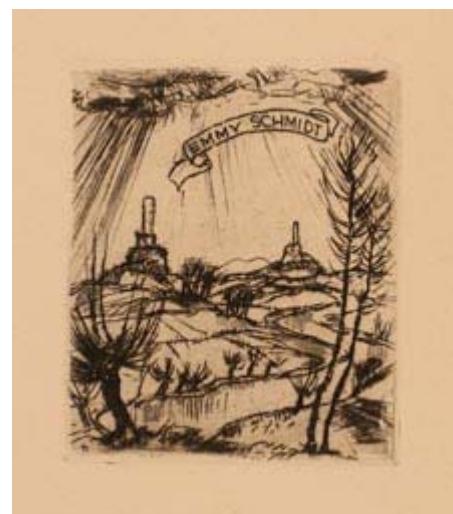
Paul Ultsch



Hans Laut



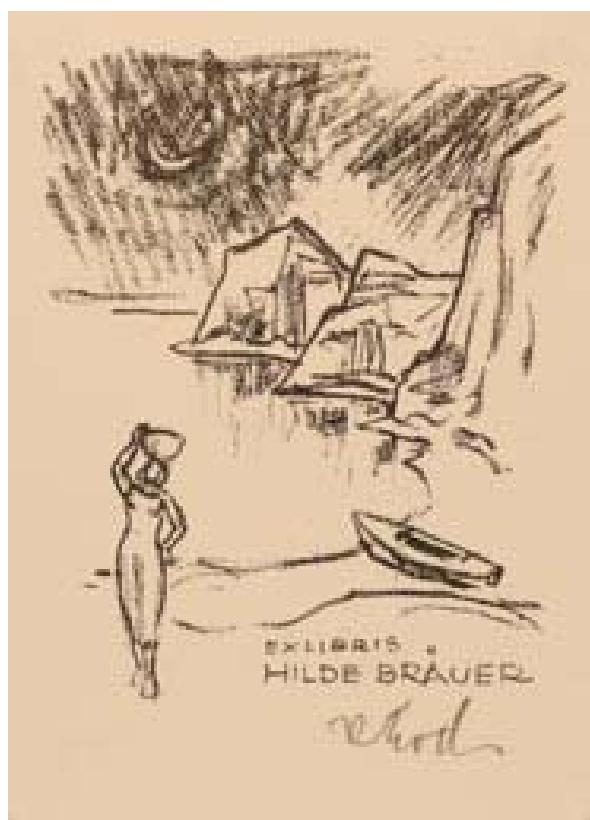
Klaus Rödel



Emmy Schmidt



Grethe Papenmeyer



Hilde Bräuer



Fecit Marina Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,
☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

